

日本語



ローマ帝国は紀元前から西暦3〜4世紀にかけて其の領土を北はイギリスの南部バスまで延ばしています。其の足跡がオランダ国内にリンブルグやユトレヒトにはローマ人の道や砦が残っています。オランダのオースターズヘルデ河口の中洲に、1970年以来、ローマ時代の沢山の祭壇やその他の遺跡が水面近くに発見されています。其の上交易所ガヌエントが西暦3世紀に存在したが、次第に水没し、現在は水中約25メートルの砂に覆われていると結論付けています。ローマ軍の占領中、ここは北海を渡る商人の最後の立ち寄り場所でした。船員は、船が出航して金持ちになって帰ってくることができた時は女神に祭壇を築くことを約束して出航しました。そしてこのあたりにローマ帝国の神殿が築かれていきました。2005年以来、この神殿の再建は、オランダ南西部の村、コリンズプラートの港村に見ることができます。そしてこの神殿はゼーランド州にある未知のローマ帝国の過去を思い起こさせます。

Reconstructie caudicaria

Handelaren in de Romeinse tijd maakten vaak gebruik van een zeewaardig type vrachtvaarder, navis caudicaria (“ruwhouten schip”) geheten. Dat was een relatief breed vaartuig van twaalf tot veertien meter lengte met een kiel en een door luiken afsluitbaar ruim. Dit laatste was natuurlijk van groot belang om de lading droog de Noordzee over te krijgen. De caudicaria had een spriettuig, dat haar een grote wendbaarheid gaf bij het navigeren in smalle wateren, zoals de mondingen van Schelde en Theems. Het spriettuig heeft nog tot in de twintigste eeuw navolging gevonden bij scheepsbouwers in Zuidwest-Nederland.

Op het tempelterrein direct ten oosten van de reconstructie van het Nehalenniaheilighdom is in 2021 een schaalmodel van zo'n caudicaria geplaatst. Het is bedacht, gedocumenteerd en vervaardigd door de Colijnsplaatse beeldhouwer en scheepsontwerper Ludo van Well. Bij de bouw ervan hebben enkele vrijwilligers uit het dorp geholpen. Het is met het oog op de duurzaamheid en de optimale zichtbaarheid voor het publiek uitgevoerd in moderne kunststof. De gebruikte schaal is de helft van de oorspronkelijke grootte van de caudicaria's die rond 1800 jaar geleden in de haven van Ganuenta, in het zicht van de oorspronkelijke Nehalenniatempel, aanmeerden.



De tempel is dagelijks gratis toegankelijk tussen 11.00 en 17.00 uur.

Wie meer wil weten kan terecht op de site van de Stichting Nehalennia: www.nehalenniatempel.nl, bij het Nehalennia Archeologisch Duikteam: www.nehallenia.com en bij het Rijksmuseum van Oudheden: www.rmo.nl.

Help ons het Nehalenniamonument mooi te houden en activiteiten te organiseren. Doe een donatie op bankrekening NL 33 RABO 0371 4209 97 ten name van Stichting Nehalennia te Colijnsplaat.

NEHALENNIATEMPEL



Informatiefolder



De Nehalenniatempel te Colijnsplaat

Een bijzonder monument en een herinnering aan de oudste geschiedenis van de Lage Landen

OVERZEESE HANDEL EN DE ONTDEKKING VAN EEN STAD

In de eerste eeuwen van onze jaartelling bestond er een levendige handel tussen het Europese achterland, Groot-Brittannië en de Noord-Franse kust. Zeeland speelde hierin een sleutelrol.

Heel lang is al bekend dat er onder de Romeinse overheersing een intensief handelsverkeer bestond binnen Noordwest-Europa. Niet bekend was dat er veel schepen voeren tussen het huidige Noord-Beveland en andere over de Noordzee gelegen bestemmingen. Daarbij werden producten als vissaus en zout vanuit het Europese achterland via de Oosterschelde naar de kusten langs Het Kanaal getransporteerd.

Deze geschiedenis lag onontdekt op de zeebodem tot in 1970 de schipper van een vissersboot vlak voor de kust van Colijnsplaat enkele brokken natuursteen opviste die delen van een altaar bleken te zijn. Daarop was een vrouw afgebeeld met een schaal vruchten op haar schoot en een hond aan haar zij. Op het voetstuk stond een inscriptie waarin een koopman uit Trier meldde met dit beeldhouwwerk zijn gelofte aan de godin Nehalennia in te lossen.

Nader onderzoek bracht nog veel meer aan het licht. Door de vondst van honderden altaarstukken, maar ook van veel bakstenen en dakpannen werd duidelijk dat in de huidige Oosterschelde een Romeinse handelsstad, genaamd Ganuenta, heeft gelegen. De vondsten wezen ook op het bestaan van een tempel daar, gewijd aan de godin Nehalennia.

NEHALENNIA

De godin Nehalennia heeft buiten het huidige Zeeland nauwelijks sporen achtergelaten in het Romeinse Rijk. Naar het gebruik van de Romeinen werd de mogelijk van oorsprong Keltische godin als plaatselijke godheid ingepast in de internationale godenwereld en werden rites, offerandes en zelfs een tempel deel van het dagelijkse geestesleven in deze streek.

Nehalennia werd vooral geëerd als beschermster van de handel en de zeevaart. Veel van de altaarstukken en votiefbeelden die sinds 1970 zijn gevonden en die worden bewaard in onder meer het Museum van Oudheden te Leiden, wijzen hierop. De attributen waarmee Nehalennia steeds wordt afgebeeld, de appels en de hond, lijken er ook op te wijzen dat zij werd geëerd als beschermster van vruchtbaarheid en van trouw.

DE GALLO-ROMEINSE TEMPEL

Enthousiast geworden door deze bijzondere archeologische vondsten, heeft een aantal particulieren in 1996 het initiatief genomen een historisch gedenkteken voor dit ontbrekende stuk Romeinse geschiedenis van Nederland op te richten in de vorm van een tempel. Het heiligdom



Illustratie Mikko Kriek: *Impressie van de Romeinse havenstad Ganuenta bij Colijnsplaat. Te zien zijn kades, zeeschepen en rivieraken, haveninstallaties, pakhuizen en luxe en eenvoudiger woningen. Op het hoogste punt van de oeverwal staat de tempel voor Nehalennia.*

in Colijnsplaat werd in 2005 officieel geopend en ritueel ingewijd. Het gebouw is wetenschappelijk verantwoord maar ook spiritueel inspirerend. Het kent een bijzondere Keltische maatvoering en is tegelijk een staaltje van moderne speelse architectuur en klassieke ambachtelijkheid.

English



From 1970 onwards a great quantity of antique altars and other Roman remnants have been fished out from the Oosterschelde estuary. These findings convinced scientists that from the 3rd century AD a harbour city, Ganuenta, had gradually sunk in increasingly deep waters. During the Roman occupation of these Low Lands a temple stood on the coast of the North Sea, devoted to the hitherto unknown goddess Nehalennia. Merchants who fared overseas made vows to her to secure a safe return. Since 2005 a reconstruction of Nehalennia's Temple stands in the Colijnsplaat harbour to keep alive this unknown Roman past of the Dutch province of Zeeland.

Deutsch



Da um 1970 viele Altarstücke in der Oosterschelde gefunden wurden entdeckte man dass eine alte römische Stadt im Wasser ertrunken war. Diese Stadt hiess Ganuenta. Man hatte dort der Göttin Nehalennia einen Tempel gewitmet. Sie wurde vor allem von Handelsleuten verehrt und um eine sichere, erfolgreiche Fahrt gebeten. In 2005 wurde die Nachbildung des Nehalenniatempels eröffnet um die Erinnerung an diese unbekannte Geschichte Noord Bevelands lebendig zu halten.

Français



A partir de 1970, une quantité importante d'autels antiques ainsi que d'autres restes romains ont été repêchés dans l'estuaire de l'Escaut de l'Est. Ceci a convaincu des scientifiques qu'à partir du 3^{ème} siècle après Jésus Christ, une antique cité portuaire, Ganuenta, avait été petit à petit engloutie par les eaux. Durant l'occupation romaine de cette province des Pays Bas, un temple avait été érigé sur cette côte de la Mer du Nord, dédié à une déesse jusqu'ici inconnue, Nehalennia. Les marchands qui traversaient les mers déposaient là leurs offrandes pour s'assurer de revenir sains et saufs. Depuis 2005, une reconstruction du temple de Nehalennia dans le port de Colijnsplaat fait revivre le passé romain, longtemps ignoré, de cette belle province hollandaise qu'est la Zélande.